



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ו ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּלְתָּתָא. וּבִגְזִין כָּךְ, וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם. דָּא הוּא מִמְּנָא דְלִהּוֹן, חֲדָשׁ הָוָה, דְּעַד יוֹמָא הָדִין לָא הָוָה לִיה שׁוּלְטָנָא עַל שְׂאָר עַמִּין, וְהִשְׁתָּא אַתְקָם לְשִׁלְטָאָה עַל כָּל שְׂאָר עַמִּין דְּעָלְמָא, וּכְדִין אַתְקִיִּים (מִשְׁלִי ל') תַּחַת שְׁלַשׁ רִגְזָה אֶרֶץ תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוּךְ.

תרגום לעברית

וְכֻלָּם לֹא נָטְלוּ תַקְרָא אֱלָא בְּגִלְל יִשְׂרָאֵל. שְׁכַשְׁיִשְׂרָאֵל בְּגִלּוֹת שְׁלָהֶם, מִיַּד מִתְחַזְקִים עַל כָּל שְׂאָר הָעַמִּים שְׁבַעוּלָם, מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שִׁישְׂרָאֵל הֵם לְבָדָם כְּנָגֵד כָּל עַמֵּי הָעוֹלָם. כְּשֶׁנִּכְנְסוּ יִשְׂרָאֵל לְגִלּוֹת מִצְרַיִם, מִיַּד הִיתָה קִימָה לְמִצְרַיִם, וְהִתְחַזַּק שְׁלִטוֹנָם מֵעַל כָּל שְׂאָר הָעַמִּים, שְׁכַתוּב וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם. וַיָּקָם - קִימָה הִיתָה לָהֶם, שְׁהִתְחַזַּק וַיָּקָם אוֹתוֹ מִמְּנָה הַשְׁלִטוֹן שֶׁל מִצְרַיִם, וְנִתְּנָה לוֹ תַקְרָא וְשְׁלִטוֹן עַל כָּל מַמְזִי שְׂאָר הָעַמִּים, שְׁהָרִי בְּרֵאשׁוֹנָה יֵשׁ שְׁלִטוֹן לְאוֹתוֹ הַמְּמָנָה שְׁלִמְעָלָה, וְאַחֵר כָּךְ לָעָם שְׁלוֹ שְׁלִמְטָה. וּמִשּׁוּם כָּךְ וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם. זֶהוּ הַמְּמָנָה שְׁלָהֶם, חֲדָשׁ הָיָה, שְׁעַד הַיּוֹם הַזֶּה לֹא הָיָה לוֹ שְׁלִטוֹן עַל שְׂאָר הָעַמִּים, וְעַכְשָׁיו הוּקָם לְשִׁלְטָה עַל כָּל שְׂאָר עַמֵּי הָעוֹלָם, וְאַזְ הִתְקִים (מִשְׁלִי ל) תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ, תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוּךְ.

ר' חייא אָמר, תִּלְתִּין יוֹמִין עַד לֹא יִיתִי תוֹקֶפֶא לְעַמָּא בְּאַרְעָא, אוּ עַד לֹא תִיתִי תְּכִירוּ לְעַמָּא בְּאַרְעָא, מְכַרְזִי בְּעִלְמָא הֵהוּא מְלָה, וּלְזִמְנִין דְּאַתְמָסֶר הֵהוּא מְלָה בְּפּוּמָא דְּרַבִּיִּיא, וּלְזִמְנִין לְאַיְנוּן בְּנִי נָשָׂא דְלִית בְּהוּ דְּעֵתָא וּלְזִמְנִין מָסֶר הֵהוּא מְלָה אַתְמָסֶר בְּפּוּמָא דְּעוּפִי וּמְכַרְזִי בְּעִלְמָא, וְלִית מֵאן דִּישְׁנָח בְּהוּ. כִּד עָמָא זָכְאִין, אַתְמָסֶר הֵהוּא מְלָה לְאַיְנוּן רִישִׁין זָכְאִין דְּעִלְמָא, בְּגִין דִּיּוֹדִיעוּ לֹון, וִיתוּבוּן לְמֵאֲרִיהוּן, וְכִד לֹאוּ אִינוּן זָכְאִין, הוּי כְּדָקְאֶמְרוּ.

תרגום לעברית

רבי חייא אָמר, שְׁלֹשִׁים יוֹם עַד שֶׁלֹא יָבֹא תַקְוָה לָעָם בְּאַרְצָא, אוּ עַד שֶׁלֹא יָבֹא שֹׁכֵר לָעָם בְּאַרְצָא, מְכַרְזִים בְּעוֹלָם עַל אוֹתוֹ הַדָּבָר, וְלִפְעָמִים שְׁנַמְסֶר הַדָּבָר בְּפִי הַתִּינוּקוֹת, וְלִפְעָמִים לְאוֹתָם בְּנֵי אָדָם חֲסִירֵי דַעַת, וְלִפְעָמִים נִמְסֶר אוֹתוֹ הַדָּבָר בְּפִי הָעוֹפוֹת, וּמְכַרְזִים בְּעוֹלָם, וְאִין מִי שִׁישְׁנִיחַ בְּהֶם. כְּשֶׁהָעָם הֵם צְדִיקִים, נִמְסֶר אוֹתוֹ דָּבָר לְאוֹתָם רְאשִׁים צְדִיקִים שֶׁל הָעוֹלָם כְּדִי שִׁיּוֹדִיעוּ לָהֶם וַיָּשׁוּבוּ לְרַבּוֹנָם, וּכְשֶׁאֵינָם צְדִיקִים, זֶה כְּפִי שְׁאֵמ רְנוּ.

טקסט הזוהר

ר' אֶלְעָזָר, הָוָה יְתִיב יוֹמָא חַד אַתְרָעָא דְלֹוד, וְהָוָה יְתִיב עֲמִיָּה רַבִּי אַבָּא, וְרַבִּי יְהוּדָה, וְרַבִּי יוֹסִי. אָמר רַבִּי יוֹסִי אֵימָא לְכוּ, מַה דְּחִמִּית יוֹמָא דָּא. בְּצַפְרָא קָמִית בְּנֵהוּרָא, חִמִּית חַד עוּפָא, דְּהָוָה טָאִיס זָקָה לְעִילָא תִלְת זְמַנִּי, וּמֵאִידָּ חַד, וְהָוָה אָמר, עֲלָאי עֲלָאי, בְּיוֹמָא דָּא טָסִי (ס' א דְקִיקִין) רְקִיעִין (לִימִינָא) תִלְת מְמַנָּן זָקִפִין שְׁלִטְנִין עַל אַרְעָא, חַד יְתִיב דְלֹא יְתִיב, אַעֲבְרוּ לִיה בְּנוֹרָא דְדָלִיק, מְעַבְרִין קִימִיָּה, מְעַבְרִין שְׁלִטְנִיָּה, תִלְת סְמִכִין שְׁלִיטִין עֲלָאִין, קִימִין עַל עֲלָמָא.

רַבִּי אֶלְעָזָר הָיָה יוֹשֵׁב יוֹם אֶחָד עַל שַׁעַר לֹוד, וְהָיָה יוֹשֵׁב עִמּוֹ רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יוֹסִי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אָמַר לָכֶם מַה שֶּׁרְאִיתִי הַיּוֹם הַזֶּה בִּבְקָר קָמְתִי בָּאוֹר, רָאִיתִי עוֹף אֶחָד שֶׁהָיָה טָס וְעוֹלָה לְמַעְלָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים, וּמִנְמִיךָ פָּעַם אַחַת, וְהָיָה אוֹמֵר: עֲלִיּוֹנִים עֲלִיּוֹנִים, בְּיוֹם זֶה פּוֹרְחִים [דְּקִיקִים] הֶרְקִיעִים [לִימִין] שְׁלֹשָׁה מְמָנִים זְקוּפִים מוֹשְׁלִים עַל הָאָרֶץ, אֶחָד יוֹשֵׁב שְׁלֹא יוֹשֵׁב, הָעֵבִירוּ אוֹתוֹ בָּאֵשׁ דּוֹלְקָת, מַעְבִּירִים אֶת קִיוּמוֹ, מַעְבִּירִים אֶת שְׁלֹטוֹנוֹ. שְׁלֹשָׁה תוֹמָכִים שְׁלִיטִים עֲלִיּוֹנִים עוֹמְדִים עַל הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

רַמִּינָא לְהָהוּא עוֹפָא קָלָא, אֲמִינָא לִיה עוֹפָא עוֹפָא, אִימָא לִי תַלְתָּ דְּקִימִין מְמָנֹ, וְחַד דְּמַעְבְּרִין שְׁלֹטְנִיה, מֵאן אִינוּן. רַמָּא לִי תַלְתָּ גִירִין אֱלִין מַגְדָּפָא יְמִינָא, וְדִין חַד מְשֻׁמָּא לָא, (ס"א וּמַגְדָּפָא שְׁמַאלָא חַד) וְלֹא יַדְעָנָא מֵאִי רַמִּינָא.

תרגום לעברית

זִרְקָתִי לְאוֹתוֹ עוֹף רָגַב עֶפֶר, וְאַמְרָתִי לוֹ: עוֹף עוֹף, אָמַר לִי שְׁלֹשָׁה שְׁעוֹמְדִים מְמָנִים וְאַחַד שֶׁהָעֵבִירוּ שְׁלֹטוֹנוֹ מִי הֵם. זִרְק לִי שְׁלֹשָׁה חֲצִים מְכַנְּף יְמִינוֹ, וְזֶה אֶחָד מְשֻׁמָּאֵל (וּמְכַנְּף שְׁמַאל אַחַד), וְלֹא יַדְעָתִי לְמָה הוּא רוֹמֵז.

טקסט הזוהר

נָסִיב לְהוּ רַבִּי אֶלְעָזָר, נַחֲתִית לְהוּ לְנַחֲרִי, נָפַק דְּמָא מְנַחֲרִי. אָמַר, וְדַאי תַלְתָּ שְׁלֹטְנִי עִמָּמִין קִימִין בְּרוּמִי בְּאַרְעָא, וְזִמִּינִין לְמַעְבַּד גְּזִרִין בִּישִׁין לְיִשְׂרָאֵל, מְסֻטְרָא דְּרוּמָאִי. נָסִיב הָהוּא גִירָא דְּמַגְדָּפָא שְׁמַאלָא, אֶרַח, וְנָפַק אֲשַׁתָּא אוֹכְמָא מִנִּיה, אָמַר שְׁלֹטְנָא דְּמַצְרָאִי אַעֲדִיאוּ וְזִמִּין חַד מְלָכָא דְּרוּמָאִי, לְאַעְבְּרָא בְּכָל אֶרְעָא (ס"א דְּמַצְרִים), (ס"א וְזִמִּין חַד מְלָכָא מֵאִינוּן תַלְתָּ דְּקַאמְרִין לְמַשְׁלֹט בַּה וְסַתִּיר בְּנִינָא וּבְנִי בַּה בְּנִינָא) וְלִמְנָאָה בְּמַצְרִים רַבְרָבִי תְרִיסִין, וְסַתִּיר בְּנִינִין, וּבְנִי סַתִּירִין. רַמָּא לוֹן ר' אֶלְעָזָר לְאַרְעָא, נָפְלוּ אֱלִין תַלְתָּ עַל חַד דְּמְסֻטְרָא שְׁמַאלָא.

לקח אותם רבי אלעזר, הוריד אותם לנחיריו, ונצא דם מנחיריו. אמר, ודאי שלשה שליטי עמים עומדים ברומי בארץ ועתידים לעשות גזרות רעות לישראל מצד הרומאים. לקח אותו חץ מכנף שמאל, הריח, ונצאה אש שחורה ממנו. אמר, שלטון המצרים העבירו, ועתיד לעבר מלך אחד של הרומאים בכל הארץ (מצרים), ולמנות במצרים שרי מלחמה גדולים, וסותר בגנין ובונה את הסתורים. (ועתיד מלך אחד מאותם השלשה שאמרנו לשלט בה, וסותר בנינים ובונה בה בנינים) זרק אותם רבי אלעזר לארץ. נפלו שלשת אלה על האחד שמצד שמאל.

טקסט הזוהר

עד דהו יתבי, אעבר חד ינוקא, והוה קארי (ישעיה י"ט) משא מצרים הנה ה' רוכב על עב קל ובא מצרים. אעבר תננינא חבירה, ואמר, וארץ מצרים תהיה שממה. אעבר תליתאה חבירה, ואמר, ואבדה חכמת מצרים. חמו ההוא גירא דגדפא שמאלא דאתוקד, ותלת אחרנין דהו עליה לא אתוקדן.

תרגום לעברית

עד שהיו יושבים, עבר תינוק אחד והיה קורא, (ישעיה יט) משא מצרים הנה ה' רכב על עב קל ובא מצרים. עבר חברו השני ואמר, וארץ מצרים תהיה שממה. עבר חברו השלישי ואמר, ואבדה חכמת מצרים. ראו שאותו חץ של כנף שמאל נשרף, ושלשת האחרים שהיו עליו לא נשרפו.

טקסט הזוהר

אמר רבי אלעזר, האי דעופא, והאי דדרדקי כלל הוא חד, וכלל נבואה עלאה הוא, (ס"א כלא איהו ברזא דחכמתא) ובצא קודשא בריך הוא לאחזאה לן, סתרי עלאי דהוא עבד, הדא הוא דכתיב, (עמוס ג') כי לא יעשה ה' אלהים דבר כי אם גלה סודו אל עבדיו הנביאים.

אמר רבי אלעזר, מה שאמר העוף והתינוקות, הכל דבר אחד, והכל הוא נבואה עליונה, (והכל הוא בסוד החכמה) ורצה הקדוש ברוך הוא להראות לנו נסתרות עליונות שהוא עושה. זהו שכתוב (עמוס ג) כי לא יעשה ה' אלהים דבר כי אם גלה סודו אל עבדיו הנביאים.

טקסט הזוהר

וחכימי עדיפי מנביאי בכל זמן, דהא לנביאי לזמנין שרת עלייהו רוח קודשא, ולזמנין לא, וחכימין לא אעדי מנהון רוח קודשא אפילו רגעא חדא, (זעיר) דידיעין מה די לעילא ותתא, ולא בעו לגלגא. אמר רבי יוסי (יהודה) כלל חכמתא, וחכמתא דר' אלעזר יתיר מכלהו. רבי אבא אמר, אלמלא לא הוו חכימין, לא הוו ידעין בני נשא, מהו אורייתא, ומה פקודי דמארי עלמא, ולא אתפרשא רוחא דבני נשא, מרוחא דבעירא.

תרגום לעברית

ועדיפים חכמים מנביאים בכל זמן, שהרי על הנביאים לפעמים שורה רוח הקדש ולפעמים לא, ומהחכמים לא זזה רוח הקדש אפילו רגע אחד [קטן], שיודעים מה ששמעלה ולמטה, ולא רצו לגלות. אמר רבי יוסי [יהודה], הכל זה חכמה, וחכמת רבי אלעזר יתרה מכלם. רבי אבא אמר, אלמלא לא היו חכמים, לא היו יודעים בני אדם מהי תורה ומה המצוות של רבון העולם, בלי הבדל בין רוח בני אדם לרוח הבהמה.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, כד אייתי קודשא בריהּ הוא דינא על עמא, בקדמיתא עביד דינא, בההוא ממנא דממנא עליהו לעילא, דכתיב, (ישעיה כ"ד) יפקוד ה' על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה על האדמה.

אמר רבי יצחק, כשמביא הקדוש ברוך הוא דין על העם, בראשונה הוא עושה דין באותו הממנה עליהם למעלה, שכתוב (ישעיה כד) יפקד ה' על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה על האדמה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (זע"א) ♦

טקסט הזוהר

במאי דינא אתדן ההוא ממנא דלעילא. אעברו ליה ברהווא נהר דינור דנגיד ונפיק, וכדין אעדיו ההוא שולטנותא דיליה, ומיד מכריזי עליה ברקיעא, שולטנותא דממנא פלניא אעדיו מניה

תרגום לעברית

באיזה דין נדון אותו הממנה שלמעלה? מעבירים אותו באותו נהר דינור ששופע ויוצא, ואז מעבירים את אותו שלטון שלו, ומיד מכריזים עליו ברקיע: שלטונו של הממנה פלוני העבר ממנו. עד שמגיע אותו קול לכל אותם הרקיעים, עד שמגיע לאותם ששולטים בעולם הזה, ויוצא קול ומכריז בכל העולם, עד שמגיע לעופות ולתינוקות ולאותם הטפשים של בני אדם שאין בהם דעה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.